

Gen

Chapter 34

English Interlinear

Reference: American Standard Version

לְרֹאֹתּוּ לְיַעֲקֹבּ לִלְדָהּ אֲשֶׁר לְאֶתְהָ בַּתּוֹתָהּ דִּינָה וְהַצֵּא 1
 to see to Jacob she had borne whom of Leah the daughter Dinah And went out
[H7200](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3812](#) [H1323](#) [H1783](#) [H3318](#)

בְּבָנֹתּוֹתּ דְּאָרֶץּ: בְּבָנֹתּוֹתּ דְּאָרֶץּ
 of the land the daughters
[H0776](#) [H1323](#)

| And Dinah the daughter of Leah, whom she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

הָאָרֶץּ נֶשֶׁיָּה הַחִנִּי חָמֹר בָּן שְׁכֵם אָתָה וַיַּרְא 2
 of the country prince the Hivite of Hamor son Shechem her And when saw
[H0776](#) [H2340](#) [H2544](#) [H7927](#) [H0853](#) [H7200](#)

וַיַּעֲבֹדּ אָתָה וַיִּשְׁכַּבּ אָתָה וַיַּקְחֶה אָתָה
 and violated her and lay with her then he took
[H0853](#) [H7901](#) [H0853](#) [H3947](#)

| And Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her; and he took her, and lay with her, and humbled her.

אָתָה וַיַּאֲהַבּ וַיַּעֲקֹבּ בָּנָה בַּתּוֹתָהּ בְּדִינָה נֶפֶשׁ וַיַּזְרְקֶה 3
 - and he loved of Jacob the daughter to Dinah his soul And was strongly attracted
[H0853](#) [H0157](#) [H3290](#) [H1323](#) [H1783](#) [H5315](#) [H1692](#)

חַנְעָרָה לְבָבָלְבָבּ וַיֹּדַכּ הַנְּעָרָה:
 the young woman kindly to and spoke the young woman
[H5291](#) [H1696](#) [H5291](#)

| And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

הַיְלָדָה אָתָה לִי קַחַל אָמֵר אָבִיו חָמֹר אַל שְׁלָמָן וַיֹּאמֶר 4
 young woman - me Get saying his father Hamor to Shechem So spoke
[H3207](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0559](#) [H0001](#) [H2544](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0559](#)

וְאָתָה לְאָשָׁה הַנְּאָתָה:
 as a wife this
[H0802](#) [H2063](#)

| And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

אָתָה קַיִן וּבְנֵי בָּתָה דִּינָה אָתָה טָמֵא כִּי שָׁמַע וַיַּעֲקֹבּ 5
 with were and his sons his daughter Dinah - he had defiled that heard And Jacob
[H0854](#) [H1961](#) [H1323](#) [H1783](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3290](#)

בָּאָם עַד יַעֲקֹבּ וְהַחֲרַשׁ בְּשָׂדָה מַקְנֵה:
 they came until Jacob so held his peace in the field his livestock
[H0935](#) [H5704](#) [H3290](#) [H4735](#)

| Now Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they came.

אַתָּה: אֶל־יְהֹוָה לְדִבָּר יַעֲקֹב שְׁכֵם אָבִיךְ חָמֹר וַיָּצַא
with him to speak Jacob to of Shechem the father Hamor And went out
[H0854](#) [H1696](#) [H3290](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0001](#) [H2544](#) [H3318](#)

| And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

וַיִּחְעַצְבּוּ כַּשְׁמַעַם הַשְׂדָה מִן־בָּאָה יַעֲקֹב וּבָנָיו
And were grieved when they heard [it] the field from came in of Jacob And the sons
[H8085](#) [H0935](#) [H3290](#) [H0376](#)

לִשְׁכָב בַּיּוֹם בַּיִשְׂרָאֵל עָשָׂה נְבָלָה כִּי מְאֹד לָהֶם וַיַּחֲרַב הָאֲנָשִׁים
by lying with in Israel he had committed an outrage because very - and angry the men
[H7901](#) [H3478](#) [H5039](#) [H3966](#) [H2734](#) [H0376](#)

: יְשַׁׁדֵּה אַל וְכֹן יַעֲקֹב בַּתְּךָ אַתָּה
ought to be done not and this thing of Jacob the daughter with
[H3808](#) [H3290](#) [H1323](#) [H0854](#)

| And the sons of Jacob came in from the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

בְּבַתְּךָ נֶפֶשׁ חַשְׁקָה בְּנִי שְׁכֵם לֹאָמָר אָמָם חָמֹר וַיֹּרֶךְ
of your daughter for the soul longs my son Shechem saying with them Hamor But spoke
[H1323](#) [H5315](#) [H7927](#) [H0559](#) [H0854](#) [H2544](#) [H1696](#)
לְאִשָּׁה: לְאִשָּׁה אֶתְךָ אֶתְךָ נְאָנָה
as a wife to him her please give
[H0802](#) [H0853](#) [H4994](#) [H5414](#)

| And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you, give her unto him to wife.

תְּקַח בְּנָתָינוּ וְאַתָּה לְנוּ תְּנַתֵּן בְּנָתִיכֶם וְאַתָּנוּ וְהַתְּהִנֵּן
take our daughters and to us give your daughters with us And make marriages
[H3947](#) [H1323](#) [H0853](#) [H5414](#) [H1323](#) [H0853](#)
לְכֶם: לְכֶם
to yourselves

| And make ye marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

וְסַחֲרֹתְךָ שָׁבֹל לְפָנֶיכֶם תְּהִנֵּה וְהָאָרֶץ תְּשִׁבּוּ וְאַתָּנוּ
and trade in it Dwell before you shall be and the land you shall dwell So with us
[H5503](#) [H3427](#) [H6440](#) [H1961](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0854](#)
בְּבַתְּחֹזֶה: בְּבַתְּחֹזֶה
in it and acquire possessions for yourselves
[H0270](#)

| And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

בְּעֵינֵיכֶם חֵן אִמְצָא אָחִיךְ וְאֶל אָבִיךְ אֶל שְׁכֵם וַיֹּאמֶר
in your eyes favor let me find her brothers and her father to Shechem And said
[H2580](#) [H4672](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0559](#)
אָתָּה אֶלְيָה אֶל תֹּאמֶר וְאֶשְׁר
I will give to me you say and whatever
[H5414](#) [H0413](#) [H0559](#)

| And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find favor in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

אֶלְךָ תֹּאמֶרְךָ כַּאֲשֶׁר וְאֶתְנָה וְיִמְלָא מִדְּךָ מִאֵל עָלֶיךָ הַרְבּוֹ
 to me you say according to what and I will give and gift dowry ever so much me Ask
 H0413 H0559 H5414 H4976 H4119 H3966
 לְאֶשְׁתָּה: הַנְּשָׁר אַתָּה לִי וְתַנֵּן:
 as a wife the young woman - me but give
 H0802 H5291 H0853 H5414

Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

בְּמַרְמָה אֲבִיו חָמָר וְאַתָּה שְׁכֵם אַתָּה יְעָקֹב בְּנֵי וַיֹּעֲנֵנָה
 deceitfully his father Hamor and - Shechem - of Jacob the sons But answered
 H4820 H0001 H2544 H0853 H7927 H0853 H3290
 אֶתְתָּם: דִּינָה אַתָּה טָמֵא אֲשֶׁר וַיֹּאמְרוּ
 their sister Dinah - he had defiled because and spoke
 H0269 H1783 H0853 H1696

And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile, and spake, because he had defiled Dinah their sister,

לֹאִישׁ אֶחָתָנוּ אֲתָּה לְתַתְּהַתָּה הַזֹּה הַרְבֵּר לְעֹשֹׂת נָכוֹל אֶלְיָהָם וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
 to one our sister - to give this thing do we cannot to them And they said
 H0376 H0269 H0853 H5414 H2088 H1697 H3201 H3808 H0413 H0559
 לְנוּ: הַוָּא חֶרֶף כִּי עַרְלָה לֹו אֲשֶׁר
 to us that [would be] a reproach for is uncircumcised - who
 H1931 H2781 H6190

and said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us.

לְהַמְלִיכָה כִּמְנוּ הַהְנִי נָאָתָה בְּזֹאת אֲזֶר
 if is circumcised as we [are] you will become if to you we will consent in this But
 H3644 H1961 H225 H2063 H0389
 זָכָר: כָּל־ לְכָם
 male every of you H2145 H3605

Only on this condition will we consent unto you: if ye will be as we are, that every male of you be circumcised;

לְנוּ נָקַח־ בְּנֵיכֶם בְּנָתִיכֶם אַתָּה בְּנָתִינוּ אַתָּה וְנַתָּנָה
 to us we will take your daughters and to you our daughters - Then will we give
 H3947 H1323 H0853 H1323 H0853 H5414
 אֶחָד: אֲלָמָם לְעֵם וְיִשְׁבָּנוּ
 one people and we will become with you and we will dwell
 H0259 H1961 H0854 H3427

then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

בְּתָנָה אַתָּה וְלִקְחָנָנוּ לְהַמְלִיכָה אֶלְינוּ תִּשְׁמַעַנָּו לֹא וְאָמֵן
 our daughter - then we will take and be circumcised us you will heed not But if
 H1323 H0853 H3947 H0413 H8085 H3808
 וְהַלְּכָנוּ:
 and be gone H1980

But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

חָמָר: חָמָר בֶּן שְׁכֵם וּבְעֵינִי חָמָר בְּעֵינִי דְּבָרֵיכֶם וַיִּטְבּוּ
of Hamor son Shechem and Hamor - their words And pleased
[H2544](#) [H1992](#) [H7927](#) [H2544](#) [H1697](#) [H3190](#)

18

And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

בְּתָה חָפֵץ כִּי הַדָּבָר לְעֹשֹׂת הַנֵּעֶר אַחֲרָיו וְלֹא
in daughter he delighted because the thing to do the young man did delay So not
[H1323](#) [H1697](#) [H5288](#) [H0309](#) [H3808](#)

אָבִיו: בֵּית מֶלֶךְ נִכְּבֶּר וְהִוא יַעֲלֵב
of his father the household than all more honorable And He [was] of Jacob
[H0001](#) [H3605](#) [H3513](#) [H1931](#) [H3290](#)

19

And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was honored above all the house of his father.

אֶל וַיְדַבֵּר שַׁעַר אֶל בְּנָוֹת וְלֹא מִנְחָרֵם
with and spoke of their city the gate to his son and Shechem Hamor And came
[H0413](#) [H1696](#) [H8179](#) [H0413](#) [H7927](#) [H2544](#) [H0935](#)

לִאמְרָה: לְאָמֵר שִׁירָם אַנְשָׁי
saying of their city the men
[H0559](#) [H0376](#)

20

And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

אַתָּה וַיִּסְחַרְיוּ בָּאָרֶץ וַיְשִׁבּוּ אֶתְנָנוּ אֶתְנָנוּ שְׁלָמִים הָאָלָה הָאָנָשִׁים
in it and trade in the land therefore let them dwell with us are at peace these men
[H0853](#) [H5503](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0854](#) [H1992](#) [H8003](#) [H0428](#) [H0376](#)

לְנוּ נִקְחָה בְּנָתָמֶת אֶת לְבָנֵיהם יְרִים רַחֲבָתָה הַנֵּה וְהָאָרֶץ
to us let us take their daughters - For them enough large indeed for the land [is]
[H3947](#) [H1323](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3027](#) [H7342](#) [H2009](#) [H0776](#)

לְהָמָם: נְתַנּוּ בְּנָתֵינוּ וְאֶת לְנָשִׁים וְאֶת
them let us give our daughters and as wives
[H5414](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0802](#)

21

These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

אֶחָד לְעֵם לְהִזְמָת אֶתְנָנוּ לְשָׁבַת הָאָנָשִׁים יְאַתָּה בָּזָאת אֶךְ
one people to be with us to dwell the men will consent in this Only
[H0259](#) [H1961](#) [H0854](#) [H3427](#) [H0376](#) [H0225](#) [H2063](#) [H0389](#)

נְמֻלִים: כִּי-אֲשֶׁר זָכָר כָּל לְנָנוּ בְּהַפְּלָל
[are] circumcised as male every among us if is circumcised
[H1992](#) [H2145](#) [H3605](#)

22

Only on this condition will the men consent unto us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

אֶיךָ מִם לְנוּ הַלּוֹא בְּהַמְּרָם וְכָל וְקִנְנֵם מִקְנָהֶם
only they [be] ours will not animal of theirs and every and their property Their livestock
[H0389](#) [H1992](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3605](#) [H7075](#) [H4735](#)

אֶתְנָנוּ וַיִּשְׁבּוּ אֶתְנָנוּ לְהָמָם נְאַתָּה
with us and they will dwell to them let us consent
[H0854](#) [H3427](#) [H0225](#)

23

Shall not their cattle and their substance and all their beasts be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

שַׁעַר of the gate	יָצָא who went out	כָּל all	בֶּן his son	שְׁכָם Shechem	וְאֶלְעָלָה and Hamor	חָמֹר Hamor	אֶל unto	וַיִּשְׁמַע And heeded	24
H8179	H3318	H3605		H7927	H0413	H2544	H0413	H8085	
: עִירֹוּ of his city	שַׁעַר of the gate	יָצָא who went out	כָּל all	זֶכֶר male	כָּל every	וַיִּמְלָא and was circumcised	עִירֹוּ of his city		
	H8179	H3318	H3605	H2145	H3605				

And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

בְּנֵי of the sons	שְׁנֵי two	וַיִּקְחֵוּ that took	כָּאָבִים in pain	בְּהִיוֹתָם when they were	הַשְׁלִישִׁי third	בְּזַיִם on the day	וַיָּהִי And it came to pass	25
	H8147	H3947	H3510	H1961	H7992	H3117	H1961	
הַעִיר the city	עַל upon	וַיָּבֹא and came	חֶרֶב his sword	אִישׁ each	דִּינָה of Dinah	אֶחָד brothers	וְלֹא and Levi	שָׁמְעוֹן Simeon
	H0935		H2719	H0376	H1783	H0251	H3878	H3290
					זֶכֶר: the males	כָּל all	וַיִּהְרָגּוּ and killed	בָּטָה boldly
					H2145	H3605	H2026	H0983

And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city unawares, and slew all the males.

וַיִּקְחֵוּ and took	חֶרֶב of the sword	לְפִיר with the edge	הַרְגָּנָה they killed	בֶּן his son	שְׁכָם Shechem	וְאֶתְךָ and	חָמֹר Hamor	וְאֶתְךָ And	26
H3947	H2719	H6310	H2026		H7927	H0853	H2544	H0853	
			: וַיָּצָא and went out	שְׁכָם of Shechem	מִבֵּית from the house	דִּינָה Dinah	אֶתְךָ -	H1783	H0853
			H3318	H7927					

And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went forth.

אֲשֶׁר because	הַעִיר the city	וַיִּבְאַוּ and they plundered	הַחַלְלִים the slain	עַל upon	בָּאֹה came	בָּנֵי The sons	וְעַקְבָּה of Jacob	וְאֶתְךָ And	27
		H0962			H0935		H3290		
					: אֶחָתָם: their sister		טָמֵא had been defiled	H0269	

The sons of Jacob came upon the slain, and plundered the city, because they had defiled their sister.

וְאֶתְךָ and	בָּעִיר in the city	אֲשֶׁר what [was]	וְאֶתְךָ and	חֲמֹרִידָם their donkeys	וְאֶתְךָ and	בְּקָרָם their oxen	וְאֶתְךָ and	צָאן Their sheep	וְאֶתְךָ -	28
H0853			H0853	H2543	H0853	H1241	H0853	H6629	H0853	
					לְקַחְוּ: they took	בָּשָׂדָה in the field	אֲשֶׁר what [was]		H3947	

They took their flocks and their herds and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field;

שָׁבּוּ
they took captive
[H7617](#)

וְנִשְׁרָהּם
their wives
[H0802](#)

וְאַתָּה
and
[H0853](#)

טָפֵם
their little ones
[H2945](#)

כָּל־
all
[H3605](#)

וְאַתָּה
and
[H0853](#)

חִילּוּם
their wealth
[H2428](#)

כָּל־
all
[H3605](#)

וְאַתָּה
And
[H0853](#)

בָּבִיתָה:
in the houses
[H3605](#)

אֲשֶׁר
that [was]
[H0853](#)

כָּל־
all
[H3605](#)

וְאַתָּה
even
[H0853](#)

וַיְבָאָה
and they plundered
[H0962](#)

29

and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they captive and made a prey, even all that was in the house.

לְהַבְּאִישָׁנִי
by making me repugnant
[H0887](#)

אַתִּי
me
[H0853](#)

עִכְרָהּם
You have troubled
[H5916](#)

לְוִי
Levi
[H3878](#)

וְאַל־
and
[H0413](#)

שָׁמְעוֹן
Simeon
[H8095](#)

אַל־
to
[H0413](#)

יַעֲקֹב
Jacob
[H3290](#)

וַיֹּאמֶר
And said
[H0559](#)

מְנֻהָּר
few
[H4962](#)

וְאַנְיִי
since I [am]
[H0589](#)

וּבְפְרִזְזִי
and the Perizzites
[H6522](#)

בְּכָנָעַנִּי
among the Canaanite
[H5221](#)

דְּאָרֵי
of the land
[H0776](#)

בִּיּוֹשֵׁב
among the inhabitants
[H3427](#)

אַנְיִי
I
[H0589](#)

וְנִשְׁמְדָרִי
then I shall be destroyed
[H8045](#)

וְהַפּוֹנִי
and attack me
[H5221](#)

עַל־
against me
[H0622](#)

וְנִאָסְפּוּ
if they unite
[H0622](#)

מִסְפֵּר
in number
[H4557](#)

וּבִתִּי:
and my household

30

And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and, I being few in number, they will gather themselves together against me and smite me; and I shall be destroyed, I and my house.

פָּ
-
אַחֲתָתֵנוּ:
our sister
[H0269](#)

אַתָּה
-
יַעֲשֵׂה
he treat
[H0853](#)

הַכּוֹנֶה
Should like a harlot
[H2181](#)

וַיֹּאמֶר
But they said
[H0559](#)

31

And they said, Should he deal with our sister as with a harlot?